

4
CRÓNICA

Lunes 22 de agosto de 1994

La Estrella
266135

Crónica literaria:
Diccionario Neruda



Por SARA VIAL

Dentro de las distintas formas en que se han estado conmemorando en Chile los 90 años y cumpleaños del poeta Pablo Neruda, figura la reedición que la fundación de su nombre ha hecho del **Diccionario Neruda**, a través de sus metáforas, publicado en 1984 por el doctor Francisco Velasco.

Con el sello de ediciones Minga, diseño de Alejandro Rodríguez, ilustración de Chantal de Rementería e Impresión en los talleres de la Editorial Universitaria, el pequeño libro, que cabe en una mano y que frescamente ostenta desde la portada a la contraportada una tajada de sandía que podría parecer una sonrisa, nos introduce inusualmente en su lectura y en el mundo visual del lenguaje nerudiano.

Conociamos (aparte del obvio de la lengua castellana) el **Diccionario de la música**, del musicólogo vitamarino Carlos Poblete; el **Diccionario de chilenismos**, de Zorobabel Rodríguez y estamos por conocer un **Diccionario de términos mar-**

neros que nos han prometido.

Mientras tanto, volvemos a releer el palomar de metáforas que un conocido amigo poniente del poeta, ha tenido la paciencia de ir entresacando de poemas de la mayoría de los libros de nuestro segundo Premio Nobel.

Tarea de amor por la gran obra poética de la cual se sustraen estas piedras preciosas para el agrado del lector. Al respecto nos dice en el breve preámbulo: "Al releer estas metáforas, metáforas continuadas, collares de metáforas que resplandecen como joyas, me di cuenta que fuera de su valor formal, son un elemento importante para conocer a Neruda en su polifacética personalidad: en ellas aparecen sus amigos más queridos, los escritores y artistas que admira. Chile con su mar, su paisaje, sus hombres, su flora, su fauna. Aquí aparecen sus ideales, sus penas y alegrías, su pensamiento sobre la vida y la muerte, el transcurrir del tiempo, la soledad y la angustia".

También aparece el humor. La selección en riguroso orden alfabético se inicia con estas Abejas, de la letra "a", en imagen to-

mada de su libro **Anillos**: "Trabajadoras puras, ojivales obreras, finas, relampagueantes proletarias". Se cierra el libro con la letra de Zanahorias: "Peludas balas indecorosas", y poco antes, junto a la letra correspondiente, sonríe: "Water-Closet: Blancos, despertando con ojos de madera, como palomas nuevas, y sus gargantas anegadas suenan de pronto como cataratas". Procede de la obra **Memorial de Isla Negra**. ¿En cuál de los poemas se halla este inopinado W.C.? El autor declara que procura inducir a la lectura de la obra nerudiana. No cabe duda que lo logra. La relectura se impone.

Pero surgen las bellísimas voces, en la "v" de Vida, que es "un préstamo de huesos" y en el volcán, "un tulipán de papel sujeto con humo".

Y en la palabra Valparaíso, "la montañosa cabecera capital del gran océano, la remendada proa de un pequeño, valeroso navío, la habitación sin rumbo entre los cerros, albaconera del sur, reina del agua...". Cito juntas y abreviadas.

El pez, es "un relámpago mojado". La araucaria, "torre de Chile, punta del territorio verde". La arena, "cinturón del mar, copa del mundo, pétalo planetario". La Antártica, "corona austral, racimo de lámparas heladas, cineraria de hielo desprendida de la piel serrenal". Antiguo amor: "una tumba de pájaro". Alegría, "hoja verde caída en la ventaja". A las Algas las llamó "los enlustrados guantes del océano, la cabellera muerta de la ola". Escarabajos: "sacerdote de las raíces, rinoceronte del río".

Hermoso diccionario. Cada uno de nosotros, leyendo a Neruda, podemos jugar también a armar el nuestro.

Diccionario Neruda [artículo] Sara Vial.

Libros y documentos

AUTORÍA

Vial, Sara, 1927-2016

FECHA DE PUBLICACIÓN

1994

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Diccionario Neruda [artículo] Sara Vial. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile